

# MODELLO DI SOLUZIONE E VALUTAZIONE

## COMMISSIONE CANTONALE PER LA FORMAZIONE NEL COMMERCIO

---

sessione **ESAMI 2018**

sezione **IMPIEGATI DI COMMERCIO  
PROFILO E/AFC + (SMC)**


materia **TEDESCO**

serie **1 – Soluzione B**

tempo accordato per l'esame **120 minuti**  
punteggio massimo **100 punti**  
mezzi ausiliari **ascolto e grammatica: nessuno**  
**lettura: dizionario cartaceo**  
**redazione: dizionario cartaceo**

## 1. Teil

Gesprächsnotiz:

 St. Jakob-Strasse 55, 9000 St. Gallen	
E-Mail Kontakt:	<b>b.felber@mediman.ch</b>
Preis:	Gesamt: CHF <b>9'440</b> .-
Seminarräume:	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Berlin</b> <input type="checkbox"/> London <input type="checkbox"/> Lounge 902 <input type="checkbox"/> München <input type="checkbox"/> Rom <input type="checkbox"/> Séparé <input checked="" type="checkbox"/> <b>Oslo</b> <input type="checkbox"/> St. Gallen <i>[0.5 pt par croix]</i>
Abholdienst:	<b>08:20</b> Uhr: Gruppe 1 mit EuroNight aus Wien [5 Personen]
Aufgenommen von:	Hektor Lopez

**Meldungen.** Ergänzen Sie folgende Notizen.

**A**

Anruf von Guido Mühletaler, Brändli AG  
Das Modell **VZ 379** existiert nicht mehr.  
Bitte Herrn Mühletaler **zurückrufen / anrufen / kontaktieren / Bescheid geben / usw.**

**B**

Anruf von: Sprachschule „Deutsch Perfekt“ Es fehlt die *Unterschrift*.  
Öffnungszeiten der Schule:  
Von 8:30 Uhr bis **17:30** Uhr

## 2. Teil

1. R
2. F
3. F
4. R
5. F
6. F
7. R
8. F

## 3. Teil

1. R
2. F
3. F
4. F

## COMPRENSIONE ALL'ASCOLTO - SCRIPT

S	Sprecher/-in	G	Guido Mühletaler	J	Journalist/-in
H	Hektor	W	Saskia Wedel	R	René Stuprich
B	Beatrice Felber	X	Sprecher/-in	Y	Sprecher/-in

S *Esame di fine tirocinio 2018 per impiegati di commercio AFC, tedesco, comprensione all'ascolto.*

S **1. Teil:** Sie hören ein Telefongespräch und zwei Meldungen auf dem Anrufbeantworter.

S Lesen Sie zuerst die Gesprächsnotiz.

- pausa registrata (10'')

S Sie hören das Telefongespräch zweimal.

H Rezeption Hotel Radisson Blu, Hektor am Apparat, guten Tag!

B Guten Tag, hier ist Beatrice Felber, Chefsekretärin von Dr. Schlüther bei der Firma Mediman in Cham. Ich sollte für den Direktor ein Meeting mit Geschäftspartnern aus Deutschland und Österreich planen. Welche Möglichkeiten gibt es da bei Ihnen mit kleinen Konferenzräumen?

H Da sind wir der ideale Partner für Sie. Wir verfügen über 4 kleinere multifunktionale Seminarräume, ausgestattet mit Standardtechnik und mit Tageslicht. Sie bieten Platz für jeweils zwischen 14 bis 24 Personen. Für wie viele Personen wäre Ihre Reservation?

B Es sind drei Delegationen von insgesamt 16 Personen und sie bräuchten 2 Räume, mit Übernachtung vom 13.-15. September 2017, wenn möglich in 6 Doppelzimmern und 4 Einzelzimmern.

H Einen Moment bitte, ich kontrolliere die Verfügbarkeit der Zimmer. ... Ja, das geht, und ich reserviere Ihnen die Säle 'Oslo' und 'Berlin'. Sie wollen sicher auch die Preise wissen. Also, wir berechnen eine Seminarpauschale von CHF 295.- pro Person mit Übernachtung, dann kommen wir auf einen Gesamtbetrag von CHF 9440.-.

B Gut, bitte machen Sie die Reservation auf den Namen von Dr. Schlüther, S-C-H-L-Ü-T-H-E-R, und schicken Sie mir eine Bestätigung mit den Preisen per Mail an b.felber@mediman.ch.

H Felber mit f oder mit v?

B Mit f. Also F-E-L-B-E-R. ... Ach ja, könnten Sie bitte unsere Gäste am Bahnhof abholen?

H Ja, kein Problem, wir haben einen Fahrdienst für unsere Kunden. Für wann darf ich die Abholzeiten eintragen?

B 5 Personen kommen aus Wien mit dem EuroNight 466 um 8 Uhr 20 an, und 7 Personen kommen aus München mit dem EuroCity 196 um 10 Uhr 41 an.

H Vielen Dank, Frau Felber. Ich habe alles notiert und Sie bekommen in Kürze von mir eine Bestätigungs-Mail mit allen Angaben.

B Ich danke Ihnen und freue mich, wenn alles mit Ihrem Hotel gut klappt. Auf Wiederhören.




Segnale sonoro e ripetizione del dialogo.

S Lesen Sie Meldung A.

- pausa registrata (10'')

S Sie hören Meldung A zweimal.

G Brändli AG, Guido Mühletaler, guten Tag. Am 25.4. haben Sie bei uns 30 Feuerlöscher Modell VZ 379 bestellt. Leider existiert dieses Modell nicht mehr: Es wurde durch das Modell WZ 449 ersetzt. Möchten Sie also dieses neue Modell bestellen? Bitte rufen Sie mich schnell an und sagen Sie mir Bescheid. Sie erreichen mich unter der Nummer 031 331 31 39. Auf Wiederhören.

 Segnale sonoro e ripetizione della comunicazione A.

S Lesen Sie Meldung B.

- pausa registrata (10'')

S Sie hören Meldung B zweimal.

W Guten Tag, Saskia Wedel von der Sprachschule « Deutsch Perfekt ». Sie haben sich bei uns für den Kurs „Deutsch im Beruf“ angemeldet. Das Formular haben Sie in unserem Sekretariat ausgefüllt. Leider haben Sie die Unterschrift vergessen. Kommen Sie doch vorbei! Ausser sonntags sind wir jeden Tag von halb neun bis halb sechs für Sie da. Auf Wiederhören.

 Segnale sonoro e ripetizione della comunicazione B.

S **2. Teil:** Sie hören ein Interview mit René Stuprich von der Firma Pralinamo.

S Lesen Sie die Angaben 1 bis 8.

- pausa registrata (45'')

S Sie hören das Gespräch zweimal.

J Herr Stuprich, Sie sind Geschäftsführer der Firma Pralinamo. Ihre Firma verkauft individualisierte Pralinen, mit denen man Texte für seine Liebsten oder für seine Kunden schreiben kann. Können Sie sich unseren Zuhörern bitte kurz vorstellen?

R Also, ich bin 35 Jahre alt und war lange im Marketing tätig. Begonnen habe ich als Lehrling bei der Firma SPAR, einer grossen Supermarktkette. Als ich mit der Lehre fertig war, habe ich noch ein zweijähriges Marketing-Studium gemacht, danach war ich bei verschiedenen Marketing-Agenturen angestellt. Vor 5 Jahren habe ich meine eigene Firma, die Pralinamo GmbH, gegründet.

J Sie verkaufen also Pralinen. Was ist das Besondere an Ihrem Produkt?

R Auf jeder Praline ist ein Buchstabe gemalt. Der Kunde kann die Pralinen in der Verpackung so kombinieren, dass eine kleine Nachricht entsteht, wie zum Beispiel „Ich liebe dich“ oder „Für Sa-rah“. Die Nachricht kann nicht mehr als 50 Buchstaben haben, sonst passen die Pralinen nicht mehr in die Schachtel. Für Firmen bieten wir ausserdem die Möglichkeit, das Firmenlogo auf der Verpackung drucken zu lassen.

J Was für Texte schreiben die Kunden meistens mit den Pralinen?

R Bei den Geschäftskunden sind es meistens Weihnachtsgrüsse, denn viele Firmen verschenken die Pralinen in der Weihnachtszeit an ihre Kunden und Mitarbeiter. Bei Privatkunden sind die Texte fast immer sehr emotional. Zu 50 Prozent dreht es sich um das Thema Liebe, besonders um Liebeserklärungen und Heiratsanträge.

J Woher kommt die Schokolade?

R Wir arbeiten mit Chocolatiers zusammen, die die Pralinen exklusiv für uns per Hand herstellen. Wir kombinieren die Pralinen dann zu dem Wunschttext zusammen und legen sie in die Verpackung. Die handgemachten Frischpralinen sind ohne Konservierungsmittel,

deshalb müssen die Lieferfristen so kurz wie möglich sein. Das ist wichtig, denn 45 Prozent unserer Pakete gehen ins Ausland.

J Wie viele Leute leben von Ihrem Unternehmen?

R Wir sind zu dritt. Also, meine Frau Manuela, unser Geschäftspartner Benedikt und ich. Manuela ist für die Buchhaltung zuständig, Benedikt kümmert sich um die Webseite. Als junges Unternehmen können wir zurzeit noch keine anderen Mitarbeiter einstellen.


J Wie gewinnen Sie neue Kunden? Benutzen Sie soziale Netzwerke?

R Ja klar! Auf Facebook organisieren wir kreative Gewinnspiele, die bei den Kunden sehr beliebt sind. Die jungen Leute gehen jedoch immer weniger auf Facebook, so sind sie schwieriger zu erreichen. Für diese Kundschaft benutzen wir jetzt lieber Instagram.

J Gibt es für Sie ein Buch, das jeder Firmenchef lesen sollte?

R Trotz der vielen Arbeit in der Firma lese ich sehr viele Bücher, aber Business-Bücher lese ich nur selten. Besonders gut gefallen hat mir das Buch „Das ultimative Geschenk“. Es ist eine spannende Geschichte, in der es um die wichtigen Dinge im Leben geht, wie Liebe und Freundschaft.

J Herr Stuprich, danke für das Gespräch.

 Segnale sonoro e ripetizione del dialogo.

S **3. Teil:** Sie hören vier Informationen. Jede Information hören Sie zweimal.

S Lesen Sie Aussage 1.

- pausa registrata (5")

S 1) Im Kaufhaus

X Liebe Kundinnen, liebe Kunden. Es ist jetzt Sommer und wir haben eine grosse Überraschung für Sie. Sie finden in unserer Sportabteilung neu nicht nur Schwimmtartikel, sondern auch Tauchausrüstungen, Kanus, Rafting- und Canyoning-Artikel. Und noch vieles mehr. Kommen Sie einfach vorbei. Alle Waren sind im Sonderangebot. Profitieren Sie von Rabatten von 10 bis zu 60%!

 Segnale sonoro e ripetizione dell'informazione 1.

S Lesen Sie Aussage 2.

- pausa registrata (5")

S 2) Im Radio

Y Liebe Zuhörerinnen und Zuhörer. Auf der A2 - Gotthard – Chiasso ist der Gotthard-Tunnel am siebten August zwischen 21:00 Uhr und 05:00 Uhr wegen Bauarbeiten gesperrt. PKWs werden über die Passstrasse umgeleitet, LKWs werden ab 20:00 Uhr in den Warteräumen angehalten! - Die Hauptstrasse Neuenburg – Pontarlier ist in beiden Richtungen wegen eines Unfalls gesperrt.

 Segnale sonoro e ripetizione dell'informazione 2.

S *Lesen Sie Aussage 3.*

- pausa registrata (5")

S 3) Werbung

X Sie wollen diesen Sommer nach Spanien reisen und auf Spanisch eine Paella bestellen? Oder vielleicht nach Italien und der Verkäuferin eine Frage auf Italienisch stellen? Wenn das der Fall ist, so sind unsere Intensivsprachkurse genau das Richtige für Sie. Bevor Sie sich definitiv anmelden, können Sie kostenlos an einer Lektion teilnehmen. Sie werden es nicht bereuen.

 Segnale sonoro e ripetizione dell'informazione 3.


S *Lesen Sie Aussage 4.*

- pausa registrata (5")

S 4) Wetterbericht

Y Und jetzt noch der Wetterbericht für Graubünden. Heute Freitag: teilweise sonnig. Am Abend kann es zu einzelnen Regenschauern kommen. Temperaturen in Chur am Morgen 9 bis 11 Grad, am Nachmittag 18 bis 20 Grad. In Davos und Arosa 12 bis 13 Grad. Nullgradgrenze auf rund 3000 Metern. Im Rheintal tagsüber aufkommender schwacher Wind. Auf den Berggipfeln meist nur schwacher Nordwest- bis Westwind.

 Segnale sonoro e ripetizione dell'informazione 4.

 Musica *Fine della comprensione all'ascolto.*

Zürich, 4 Juni 2018

**Ihre Lieferung (0) 30.05.2018**

Sehr geehrte Damen und Herren,

vielen Dank **(1)** die schnelle Lieferung meines Fahrrads mit der Art.Nr 2353

Bei der Prüfung der Ware habe ich leider feststellen **(2)**, dass das Fahrrad einen Transportschaden erlitten **(3)**. Das Schutzblech hinten hat auf der linken Seite **(4)** deutlich sichtbare Delle. Ein Foto des Schadens habe ich **(5)** Schreiben beigelegt.

Ich **(6)** bereit, das Fahrrad trotz des Schadens zu behalten, **(7)** Sie den Preis reduzieren. Wenn Sie einen Preisnachlass ablehnen, werde ich die Ware an **(8)** zurückschicken. In diesem Fall bitte ich Sie, das Fahrrad durch ein neues, unbeschädigtes, zu ersetzen.

Bitte teilen Sie **(9)** baldmöglichst mit, wenn Sie mit **(10)** Vorschlag einverstanden sind.

Mit freundlichen Grüßen.

Marlene Müller

Anlagen:

Foto des beschädigten Schutzblechs

0	A		von
	B		vor
	C	X	vom

4	A		einen
	B		einer
	C	X	eine

8	A		Ihnen
	B	X	Sie
	C		sie

1	A		zu
	B		von
	C	X	für

5	A		diesen
	B	X	diesem
	C		dieser

9	A		ich
	B		mich
	C	X	mir

2	A		dürfen
	B		wollen
	C	X	müssen

6	A		habe
	B	X	bin
	C		war

10	A		mein
	B		meinen
	C	X	meinem

3	A	X	hat
	B		hast
	C		haben

7	A	X	wenn
	B		dass
	C		weil

## Soluzione

**Compito A** 15 punti (5 x 3 punti)

1. B

2. C

3. A

4. B

5. A

**Compito B** 10 punti (5 x 2 punti)

1. A

2. J

3. 0

4. G

5. E

**Compito C**

**Leerer Geldbeutel? Nein, danke!**

(Lösungen auf S.3)



Sechs Wochen Ferien und keinen Cent im Portemonnaie – viele Schüler bessern sich mit einem Ferienjob ihr Taschengeld auf. Vor allem in den langen Sommerferien sind diese Tätigkeiten sehr beliebt. Ein Ferienjob gibt Jugendlichen die Möglichkeit, zum ersten Mal eigenes Geld zu verdienen und Erfahrungen für das spätere Berufsleben zu machen. Mehr als 30% der deutschen Schüler nutzt die Ferienzeit, um zu arbeiten: als Eisverkäufer oder Kellner, in Gärtnereien oder beim Bauern, als Postsortierer, Zeitungsausträger oder Regalauffüller in einem Supermarkt. Auch in Handwerksbetrieben können Jugendliche einen Job finden – wie beispielsweise Adrian aus Bingen. Der 16-Jährige jobbt in den Ferien für zwei Wochen in einer Sattlerei. Zu seinen Aufgaben gehört es, Sitzpolster von Stühlen, Autos und Motorrädern zu erneuern.

### Schule darf nicht zu kurz kommen

Schülerarbeit ist in Deutschland gesetzlich geregelt. Das Jugendarbeitsschutzgesetz legt fest, wann, wie lange und welche Tätigkeiten Jugendliche ausüben dürfen. Durch das Gesetz soll unter anderem verhindert werden, dass Schüler durch frühzeitige und schwere Arbeit Gesundheitsschäden bekommen. Zudem soll die Schule neben der Jobberei nicht zu kurz kommen. Im Idealfall macht der Ferienjob sogar richtig Spass. Dies trifft auf jeden Fall auf Laura, Gymnasiastin aus Wiesbaden, zu. Die 17-Jährige arbeitet als Bedienung in einem Café, wo sie an zwei Nachmittagen in der Woche vor allem Würstchen und Eiscreme verkauft. Da sie ein sehr kommunikativer Mensch ist, unterhält sie sich gerne mit den Besuchern des Cafés.

### Wochenende und Feiertage sind meist tabu

In Deutschland dürfen Jugendliche erst ab dem 13. Lebensjahr arbeiten – und auch nur dann, wenn ihre Eltern schriftlich zustimmen. Die Arbeit darf nach dem Gesetz nur leichte Tätigkeiten umfassen, wie etwa Babysitten, Hunde ausführen, Einkäufe erledigen, Nachhilfeunterricht geben oder im Garten arbeiten. Der 15-Jährige Tobias giesst fast jeden Abend für eine Stunde die Blumen, Sträucher und Gemüsepflanzen im Garten einer Nachbarin.

„Ich finde es toll“ sagt Tobias, dass ich mir meine Arbeitszeit selbst einteilen kann.“ Während 13- bis 14-Jährige pro Tag höchstens zwei Stunden arbeiten dürfen, können 15- bis 18-Jährige täglich bis zu acht Stunden jobben. Die Arbeitszeit muss zwischen 6 und 20 Uhr liegen. An Wochenenden sowie Feiertagen ist der Ferienjob nicht erlaubt. Allerdings gibt es Ausnahmen für bestimmte Branchen wie Gaststätten, Bäckereien, Krankenhäuser oder die Landwirtschaft. Insgesamt dürfen Schüler im Jahr maximal 4 Wochen, also 20 Arbeitstage à acht Stunden jobben – nicht die ganzen Sommerferien.

### Mit der Lohnsteuerkarte auf der sicheren Seite

Ferienjobber dürfen bis 890 Euro im Monat steuerfrei verdienen. Ist der Verdienst höher, brauchen Schüler eine Lohnsteuerkarte. Denn dann müssen Steuern gezahlt werden. Daher sollten sich die Schüler vor Arbeitsbeginn beim Einwohnermeldeamt eine Lohnsteuerkarte besorgen. Damit bekommen sie ihr Geld brutto für netto, also ohne Steuern zu zahlen. Eine weitere gute Nachricht: Ferienjobs sind sozialversicherungsfrei. Das bedeutet, es müssen keine Beiträge für Versicherungen gezahlt werden. Gegen Unfälle sind die Ferienjobber über den Arbeitgeber versichert.

### Persönliche Kontakte bei Jobsuche nutzen

Ferienjobs sind, vor allem in wirtschaftlich schwierigen Zeiten, nicht leicht zu finden. Wer einen Job sucht, sollte zunächst bei Eltern, Verwandten oder Freunden nachfragen. Erfolgversprechend ist es auch,

telefonisch bei den Firmen vor Ort anzufragen oder sich gleich persönlich vorzustellen. Das eine oder andere Jobangebot für Schüler findet sich auch in der lokalen Presse, in Jugendzeitungen oder bei der Jobvermittlung der Arbeitsagentur. Bei der Suche helfen ebenfalls Internetportale wie beispielsweise [www.ferienjob.de](http://www.ferienjob.de).

Wer keinen deutschen Pass besitzt sollte sich vorher informieren, ob für den Ferienjob eine Arbeitserlaubnis für Deutschland notwendig ist.

Punkte (2 P.) pro vollständige und richtige Antwort.  
Kein Punkt (0 P.) wenn nur ein Teil davon richtig.

Die meisten deutschen Schüler sind während der Sommerferien erwerbstätig.

F Zeile/n: ... (Z. 5-6).....

Die Anstellung von Schülern ist in Deutschland rechtlich festgelegt.

R Zeile/n: ... (Z. 11).....

Die Gesundheit der Schüler beim Ferienjob wird vom deutschen Gesetz auch in Acht genommen.

R Zeile/n: ... (Z. 12-13).....

Laura mag keinen Kundenkontakt.

F Zeile/n: ... (Z. 17-18).....

13-Jährige dürfen in Deutschland auch ohne elterliche Erlaubnis arbeiten.

F Zeile/n: ... (Z. 19-20).....

Ein 15-Jähriger erwähnt den Vorteil flexibler Arbeitszeiten.

R Zeile/n: ... (Z. 24).....

Wochenend- und Schichtarbeit ist prinzipiell nicht erlaubt.

F Zeile/n: ... (Z. 27-28).....

Ab einem bestimmten Betrag unterstehen selbst Schüler der Steuerpflicht.

R Zeile/n: ... (Z. 32-33).....

Die Kosten der Betriebsunfallversicherung gehen zu Lasten des Arbeitnehmers.

F Zeile/n: ... (Z. 37-38).....

Ausländer brauchen selbst für einen Ferienjob eine gültige Bewilligung.

F Zeile/n: ... (Z. 45-46).....